

제6조 장애여성조항(안) 비교 (Twin Track Approach)

Article	7th Facilitator's Text	WIDC's Response to 7th Facilitator's Text	7th Chairman's Text	Korean Proposal
Preamble	States Parties to this Convention, (m) Concerned about the difficult conditions faced by persons with disabilities who are subject to multiple or aggravated forms of discrimination on the basis of race, colour, <u>sex</u> , language, religion, political or other opinion, national or social origin, property, birth or other status, (n) Emphasizing the need to incorporate a gender perspective in all efforts to promote the full enjoyment of human rights and fundamental freedoms by persons with disabilities,		(n) Concerned about the difficult conditions faced by persons with disabilities who are subject to multiple or aggravated forms of discrimination on the basis of race, colour, <u>gender</u> , language, religion, political or other opinion, national, ethnic or social origin, property, birth, age or other status	(n) Emphasizing the need to incorporate a gender perspective in all efforts to promote the full enjoyment of human rights and fundamental freedoms by persons with disabilities.
비고	1. Working Text의 preamble (m)에서 장애여성에 관한 내용은 장애인의 다중적인 차별적 요소들에 관한 여러 내용 중 sex가 포함되어 있는 것으로 그쳤으나, (한국은 Working Text의 preamble를 별 평가없이 받아들임) 2. 7차 결과 의장안의 Preamble의 특징은 (n)항에서 장애인 내에서의 다중적 차별 요소들을 설명하면서 기존의 sex를 사회적 의미의 여성을 의미하는 gender로 바꾸어 장애를 가진 여성이 직면한 사회적 차별 구조에 관한 관심을 촉구했다. 3. 이는 2th Facilitator's Text에서 국가들이 일차적으로 합의하고 있는 “gender perspective” 를 기존의 (n)에 반영한 것으로 보인다. 4. 대체적으로 (n)의 gender가 포함된 것은 한국정부를 포함해서 별 이의를 제기하지 않고 있음.			

Article	7th Facilitator's Text	WIDC's Response to 7th Facilitator's Text	7th Chairman's Text	Korean Proposal
Preamble	[n bis) Recognising that women and girls with disabilities are often subject to multiple discrimination and therefore face particular disadvantages, and bearing in mind the obligation of States to ensure the full enjoyment of all human rights and fundamental freedoms by women and girls with disabilities <u>on an equal basis with others;</u>]	n bis) Recognising that women and girls with disabilities are often at greater risk, REPLACE: both within and outside the home of violence injury or abuse, neglect or negligent treatment maltreatment or exploitation including their gender based manifestations. BY: to all forms of discrimination and violence as set forth in the Declaration on the Elimination of Violence against Women adopted by the United Nations	(0) Recognising that women and girls with disabilities are often at greater risk, both within and outside the home of violence, injury or abuse, neglect or negligent treatment, maltreatment or exploitation, including their gender based manifestations	
비고	1. 제7차 회의 결과, 의장안을 비롯해서 WIDC, 2th Facilitator text에서 장애여성과 특히 장애소녀들이 다중적 차별과 폭력에 노출될 위험이 더 큼을 환기시키고 있어 의장안은 2차 Facilitator 회의를 통해 Facilitator의 (n bis)를 (0)를 삽입해 그 내용을 첨가했다. 2. 2nd Facilitator's Text는 의장안 보다 좀 더 구체적으로 “위험상황 및 그에 따른 불이익” 을 언급하고 있으며 장애여성 및 소녀들에 대한 각국의 인권과 기본권 보장의 의무를 강조하고 있음. 3. WIDC는 집 안팎에서 벌어지는 폭력 등” 을 보다 더 구체적으로 “모든 유형의 차별과 폭력” 으로 문구를 수정하자는 제안을 하고 있음. 4. 그러나 7차 의장안은 Facilitator의 (n)에서 포함하고 있는 장애여성 and 소녀가 장애남성과 비장애남녀(with others)와의 평등을 위한 국가의 의무를 강조하는 조항은 받아들이지 않고 있다.			

Article	7th Facilitator's Text	7th Chairman's Text	Korean Proposal
Art. 3 General Principles	The fundamental principles of the present Convention shall be: (g) Equality between men and women.	(g) Equality between men and women	(g) Equality between men and women
비고	'남녀평등' 이라는 (g)항 포함은 모두 동의하고 있으며 한국도 이를 지지함.		
Article	7th Facilitator's Text	Korean Proposal	
Art. 4 General Obligations	[(e bis) To take all necessary including sex-specific and gender sensitive measures to ensure the full and equal enjoyment of all human rights by women with disabilities on an equal basis with others, bearing in mind the general obligations to ensure equality between women and men;] [(b bis) To recognize the particular vulnerability and additional disadvantages of specific population groups of persons with disabilities, including women, children, elderly persons, minority groups and indigenous people;]	1.States Parties undertake to ensure the full realization of all human rights and fundamental freedoms for persons with disabilities inter alia by mainstreaming a gender perspective in all policies and programs relating to persons with disabilities without discrimination of any kind on the basis of disability. To this end, .	
비고	1. Facilitator's Text에서는 남녀평등의 기본 의무 하에 “sex-specific and gender sensitive” 라는 문구를 포함하여 장애여성의 인권과 기본권 보장을 보다 분명하게 강조하고 있으며, 한국안에서도 장애인관련 정책과 프로그램에 “gender perspective” 를 반영하여 인권과 기본권을 보장해야 한다는 원칙의 내용을 지지함. 2. Facilitator's Text에서는 보다 장애여성이 장애인 내의 기타 소수 그룹들과 더불어 더 열악하고 많은 불이익을 당하고 살고 있음을 강조하고 있음. 그러나 IDC를 비롯해서 대체적으로 vulnerability, disadvantages 등과 같은 부정적인 의미의 단어 사용은 지양하고 있다. 3. 4조에서 페실리테이터 안이 받아들여질 경우 6조는 그 의미를 상실할 가능성이 크다. 4. 한국안의 경우 6조를 잃을 최악의 경우로 정리된 안으로 앎. 그러나 그럴 경우 facilitator 안이 더 강함. 그러나 7차 의장안은 4조에서 장애여성에 관한 내용을 전혀 받아들이지 않고 있음.		

Article	7th Facilitator's Text	WIDC's Response to 7th Facilitator's Text	7th Chairman's Text	Korean Proposal
Art. 6 Women with Disabilities	1. State Parties recognise that women and girls with disabilities are subject to multiple discrimination and that focused, <u>sex-specific and gender sensitive measures</u> are necessary to ensure the full and equal enjoyment by women and girls with disabilities of all human rights and fundamental freedoms . 2. State Parties shall take all appropriate measures to ensure the equal right of women with disabilities to the enjoyment of all rights set out in this Convention.]	1. State Parties recognise that women and girls with disabilities are subject to multiple discrimination and (ADD: to this end shall undertake, DELETE that) focused, (REPLACE: empowerment by empowering) and <u>gender sensitive measures</u> (DELETE: are) necessary to ensure the full and equal enjoyment by women and girls with disabilities of all human rights and fundamental freedoms (ADD: without discrimination on the basis of sex)	1. States Parties recognise that women and girls with disabilities are subject to multiple discrimination and that focused, <u>empowerment</u> and gender sensitive measures are necessary to ensure the full and equal enjoyment by women and girls with disabilities of all human rights and fundamental freedoms. 2. States Parties shall take all appropriate measures to ensure the full development and advancement of women, for the purpose of guaranteeing them the exercise and enjoyment of the human rights and fundamental freedoms set out in this Convention.	1. States Parties shall take all necessary measures to ensure the full enjoyment of all human rights and fundamental freedoms by women with disabilities. (ensure) 2. States Parties shall take all necessary steps to enable women with disabilities to live in freedom, safety and autonomy by addressing the multiple discrimination and the particular disadvantages that they face on the basis of their gender and/or disability throughout their life span. These steps shall include, but not be limited to, the following: <i>Handwritten notes:</i> 2차? 9월 17일 여성 인권 영향력 28%
비고	1. 7차 의장안은 2차 Facilitator안을 수용하되, sex-specific and gender sensitive measures를 empowerment and gender sensitive measures로 대체하고 있음. 2. 기존의 한국의 6조는 각 국가의 실질적인 이행에 관한 내용 촉구하는 shall take all necessary measures를 포함하고 있음. 3. 한국 안의 shall take가 의장안을 비롯한 다른 안인 recognise 보다 실질적인 국가의 의무 이행에 있어서는 좀 더 강한 표현인 반면 Facilitator 안의 sex-specific and gender sensitive와 의장 안의 empowerment and gender sensitive 는 보다 각 국가의 조치 방법에서 보다 여성주의적 관점을 부여하고 있다. 4. WIDC는 한국안에서 shall undertake를 포함하고 각 국가의 장애여성 관련 정책에서 여성주의적 관점을 강력히 요청하고 성별적 차별을 금지하는 내용을 요청하고 있다.			

Article	Korean Proposal
Art. 6 Women with Disabilities	(a) States Parties shall include a separate reference to the protection of the rights of women with disabilities in laws pertaining to women and persons with disabilities to ensure that women with disabilities are able to live with dignity in freedom, safety, and autonomy. (Art. 12) (b) States Parties shall ensure that data collection is done in a gender-disaggregated way and that women with disabilities are included in the design and implementation of data collection and programs. (Art. 31) (c) States Parties shall take all necessary measures to protect women with disabilities from sexual exploitation, violence and abuse at home, institutional facilities and communities. (Art. 16) (d) States Parties shall ensure that women and girls with disabilities are not deprived of their rights to education and take all necessary measures to provide education and skills development that are sensitive to their needs. (Art. 24) (e) States Parties shall prohibit any discrimination on the basis of disability and/or gender in the labor market, and take all appropriate measures in particular to ensure related services to women with disabilities in workplace during their pregnancy, childbirth and post-partum period. (Art. 27) (f) States Parties shall ensure to protect the reproductive rights of women with disabilities including prohibition of forced sterilization, and to develop and disseminate policies and programs in fields such as family-planning and parenthood, pregnancy, childbirth and post-partum period that fully reflect the needs of women with disabilities. (Art. 23e bis)
비고	1. 한국의 당초의 장애여성 관련 세부 내용은 (a) – (f) 와 같으며 이 내용은 Twin Track Approach에 의해 각 관련 조항으로 나뉘어져 있다. 그러나 7차 의장안의 6조 이후의 관련 조항들을 자세히 살펴본다면 이러한 내용들이 제대로 mainstreaming 되지 못하고 있다. 2. 우리는 여기에서 7차 의장안 결과를 분석하여 6조에서 장애여성 관련 specific한 내용을 어떤 형태로든 어떻게 포함 할 것인가를 깊게 논의 할 필요가 있다. 3. 그리고 7차 의장 안에서 Preamble, 4조 와 6조 에서 겹쳐지거나 비슷한 내용들을 충분히 검토해야 할 필요성이 있다. 4. 이에 우리는 기존 한국의 6조안 중 1, 2 내용을 강력히 요청해야 할 필요성이 있다.

Article	7th Facilitator's Text	WIDC's Response to 7th Facilitator's Text
Art. 8 Raising Awareness regarding Disability	1. States Parties undertake to adopt immediate and effective measures: (b) To eliminate stereotypes and prejudices about persons with disabilities including those on <u>gender in all areas of life</u>; 2. Measures to this end include: (a) Initiating and maintaining effective public awareness campaigns designed: (ii) To change negative perceptions and social prejudices towards persons with disabilities in all matters of [sexuality,] marriage, parenthood and family relations of persons with disabilities	Women's IDC welcomes the proposals of the Facilitator.
비고	1. EU가 제안한 새로운 조항이 받아들여져 8조가 7차 의장 안에 포함되었는데 여기에서 including those on gender 를 포함하여 장애여성에 인식개선을 환기시키고 있다. 2. 그러나 여기에서 장애인의 성적체성 [sexuality,]가 아랍국가와 엔지오들의 반대로 []가 쳐져서 논의의 여지를 남겨 두고 있다.	

Article	7th Facilitator's Text	WIDC's Response to 7th Facilitator's Text	7th Chairman's Text
Art. 16 Freedom from Exploitation, Violence and Abuse	[(1 bis) When implementing these measures States parties shall take particularly into account that women and girls with disabilities are at great risk of all forms of violence, abuse and exploitation in private and public settings, particular on a basis of sex and disability.] 2. States Parties shall also take all appropriate measures to prevent all forms of exploitation, violence and abuse by ensuring, inter alia, appropriate gender sensitive forms of assistance and support for persons with disabilities and their families and caregivers, including through the provision of information and education on how to avoid, recognize and report instances of exploitation, violence and abuse.	1. States Parties shall take all appropriate legislative, administrative, social, educational and other measures to protect persons with disabilities both (DELETE: within and outside the home) (ADD: in private and public settings) from all forms of exploitation, violence and abuse, (DELETE: in particular that directed to girls and women including their gender based aspects) (ADD: injury, abuse, neglect, negligent treatment and/or maltreatment, including their gender based manifestations). (ADD: Violence encompasses also forced sterilisation, abortion and female genital mutilation).	1. States Parties shall take all appropriate legislative, administrative, social, educational and other measures to protect persons with disabilities, both within and outside the home, from all forms of exploitation, violence and abuse, including their gender based aspects. 2. States Parties shall also take all appropriate measures to prevent all forms of exploitation, violence and abuse by ensuring, inter alia, appropriate forms of gender and age sensitive assistance and support for persons with disabilities and their families and caregivers, including through the provision of information and education on how to avoid, recognize and report instances of exploitation, violence and abuse. States Parties shall ensure that protection services are age, gender and disability sensitive.
비고	1. 7차 의장 안에서는 “gender based aspects” 를 포함하는 장애인에 대한 집 안팎에서의 모든 유형의 폭력 등을 언급하고 있으나, 장애여성의 성폭력과 폭력의 특성을 구분하고 있지 않고 있어 모든 장애인 범주로 설정하고 있다. 2. 반면, Facilitator's Text에서는 폭력의 주된 대상에서 장애여성과 소녀들을 강조하고 있어 보다 더 명확하고 구체적임. 3. 또한 의장안, Facilitator's Text, WIDC안 모두에서 모든 유형의 폭력 등에 대한 “gender sensitive” 한 폭력 방지 조치를 포함되어 있어 정책 마련에서 여성의 관점에서의 조치에 보다 더 적극적임. 4. 단, 7차 의장안의 preamble의 (0)에서 장애여성의 폭력에 관한 위험과 관심을 표명함과 16조에 장애여성이 보다 분명히 포함되는 것이 더 실질적인 각 국가의 이행을 요구할 수 있을 것으로 예상됨.		

Article	7th Facilitator's Text	WIDC's Response to 7th Facilitator's Text	7th Chairman's Text
Art. 16 Freedom from Exploitation, Violence and Abuse	3. In order to prevent the occurrence of all forms of exploitation, violence and abuse, States Parties shall ensure that all facilities and programmes designed to serve persons with disabilities are effectively monitored by independent authorities. 4. States Parties shall take all appropriate measures to promote the physical, cognitive and psychological recovery, rehabilitation and social reintegration of persons with disabilities who become victims of any form of exploitation, violence or abuse, including through the provision of protection services. Such recovery and reintegration shall take place in an environment that fosters the health, welfare, self-respect, dignity and autonomy of the person and takes into account the specific needs of women and girls with disabilities	2. States Parties shall also take all appropriate measures to prevent all forms of exploitation, violence and abuse by ensuring, inter alia, appropriate forms of gender and age sensitive assistance and support for persons with disabilities and their families and caregivers, including through the provision of information and education on how to avoid, recognize and report instances of exploitation, violence and abuse. States shall ensure that protection (ADD: and prevention) services are (REPLACE age, gender and disability by disability, gender and age) sensitive (ADD: on an equal basis with others).	3. In order to prevent the occurrence of all forms of exploitation, violence and abuse, States Parties shall ensure that all facilities and programmes designed to serve persons with disabilities are effectively monitored by independent authorities. 4. States Parties shall take all appropriate measures to promote the physical, cognitive and psychological recovery, rehabilitation and social reintegration of persons with disabilities who become victims of any form of exploitation, violence or abuse, including through the provision of protection services. Such recovery and reintegration shall take place in an environment that fosters the health, welfare, self-respect, dignity and autonomy of the person and takes into account gender and age specific needs.
비고	1. 대체적으로 all forms of exploitation, violence and abuse, 표현을 통해 장애여성의 성적 폭력과 착취를 포함하고 있음. 2. Facilitator 안은 시설내의 중증장애인에 대한 내용 포함하고 takes into account the specific needs of women and girls with disabilities를 포함하여 폭력에 가장 노출되기 쉬운 중증장애인과 장애여성에 대한 내용을 분명히 담고 있음. 3. 여기에 WIDC는 폭력 방지와 장애여성에 대한 보호를 명시하고 있다. 4. 모든 안은 독립적인 기구에 의한 폭력 방지 조치의 모니터링과 폭력에 대한 희생자들의 치료 및 재활 등이 언급되어 있어 폭력방지에 따른 후속조치까지 포함된 것은 바람직함.		

Article	7th Facilitator's Text	WIDC's Response to 7th Facilitator's Text	7th Chairman's Text
Art. 16 Freedom from Exploitation, Violence and Abuse		Women's IDC welcomes the proposals done by the Facilitator concerning 16 (3) to 16 (5).	5. States Parties shall put in place effective legislation and policies, including gender and children specific legislation and policies, to ensure that instances of exploitation, violence and abuse against persons with disabilities are identified, investigated and, where appropriate, prosecuted.
비고	5. 제7차 의장안 5에서 특별히 장애아동과 장애여성을 위한 effective legislation and policies, including gender and children specific legislation and policies가 포함되어 있음. 6., 제7차 의장안에서는 추가적으로 법안 및 정책에 폭력에 대한 조사를 명시해야한다는 것을 포함하고 있어 Facilitator's Text와 의장안 모두 반영하여 보완 수정하는 것이 필요하다고 사료됨.		

Article	7th Facilitator's Text	WIDC's Response to 7th Facilitator's Text
Art. 23 Respect for the Home and Family	1. States Parties shall take effective and appropriate measures to eliminate discrimination against persons with disabilities in all matters relating to marriage, family and personal relations, and in particular shall ensure, on an equal basis with others: (b) That the right of all [men and women] [persons] with disabilities who are of marriageable age to marry and to found a family on the basis of free and full consent of the intending spouses is recognized [and that spouses should be equal partners];	Women' IDC welcomes the Facilitators proposal.
비고	1. 결혼과 가정생활에 있어 “장애를 가진 남성과 여성” 혹은 “장애인” 이라는 표현과 관련하여 성적지향성을 고려한 신중한 용어선택이 필요함. - 아랍지역의 정부와 엔지오의 강력한 반대.	
Article	7th Facilitator's Text	WIDC's Response to 7th Facilitator's Text
Art. 24 Education	d) ensuring women and girls with disabilities the right to access and enjoy education on an equal basis [in a violence free environment.]	1. States Parties recognise the right of people with disabilities to education. With a view to achieving this right without discrimination, on the basis of equal opportunity, States Parties shall ensure an inclusive ADD: gender-sensitive education at all levels and life-long learning ADD: that do not perpetuate social and cultural patterns of conduct of men and women, directed to:
비고	1. Facilitator's Text에서 교육에서 많은 부분 소외되어온 “장애여성과 소녀” 를 직접적으로 명시하여 강조한 것은 중요함. 또한 WIDC의 “gender sensitive” 라는 문구 역시 여성장애인을 배려한 용어이므로 적절하다고 사료되며 “남성과 여성에 대한 편파적인 관념들을 제거하는 교육” 의 문구도 필요하다고 사료됨. 그러나 제7차 의장안에서는 장애여성과 장애소녀들을 따로 언급하지 않고 있음.	

Article	7th Facilitator's Text	WIDC's Response to 7th Facilitator's Text
Art. 24 Education	2. In realizing this right, States Parties shall ensure: (a) That persons with disabilities are not excluded from the general education system on the basis of disability and sex, and that children especially girls with disabilities are not excluded from free and compulsory primary and secondary education on the basis of disability (d) ensuring women and girls with disabilities the right to access and enjoy education on an equal basis [in a violence free environment.] 2. In realizing this right, States Parties shall ensure: (a) That persons with disabilities are not excluded from the general education system on the basis of disability and sex, and that children especially girls with disabilities are not excluded from free and compulsory primary and secondary education on the basis of disability	(a) the full development of the human potential and sense of dignity and self worth, and the strengthening of respect for human rights, fundamental freedoms and human diversity (b) the development by persons with disabilities of their personality, talents and creativity, as well as their mental and physical abilities, to their fullest potential (c) enabling persons with disabilities to participate effectively in a free society; ADD: (d) ensuring women and girls with disabilities the right to access and enjoy education on an equal basis in a violence free environment. 2. In realising this right, States Parties shall ensure: (a) that persons with disabilities are not excluded from the general education system on the basis of their disability ADD: and sex, and that children, ADD: especially, girls with disabilities are not excluded from free and compulsory primary and secondary education on the basis of their disability
비고	1. 장애여성과 장애아동 특히 장애소녀의 교육에 관한 내용은 모든 권리의 기초가 되는 내용으로 이 조항에서 반드시 포함되어야 할 내용임.	

Article	7th Facilitator's Text	WIDC's Response to 7th Facilitator's Text	7th Chairman's Text
Art. 25 Health	States Parties recognize that persons with disabilities have the right to the enjoyment of the highest attainable standard of physical and mental health without discrimination on the basis of disability. States Parties shall take all appropriate measures to ensure access for persons with disabilities to gender sensitive health services, including health-related rehabilitation. In particular, States Parties shall: (d) Require health professionals to provide care of the same quality to persons with disabilities as to others, taking into account the needs of women with disabilities and on the basis of free and informed consent by, where necessary, raising awareness of the human rights, dignity, autonomy and needs of persons with disabilities through training and the promulgation of ethical standards for public and private health care;	b) bis) develop and disseminate policies and programs in fields such as family-planning and parenthood, pregnancy, childbirth and the post-natal period, that are inclusive of women with disabilities and protect them against any form of coercive treatment, including (ADD: forced) sterilization (ADD: and abortion). (...) (d) require health professionals to provide care of the same quality to persons with disabilities as to others (ADD: and to enhance their knowledge and understanding of the combined element of disability and sex) and on the basis of free and informed consent by, (ADD: inter alia,) where necessary, raising awareness of the human rights, dignity, autonomy and needs of persons with disabilities, through (ADD: information,) training, and the promulgation of ethical standards for public and private healthcare;	1. States Parties recognize that persons with disabilities have the right to the enjoyment of the highest attainable standard of health without discrimination on the basis of disability. States Parties shall take all appropriate measures to ensure access for persons with disabilities to health services that are gender sensitive, including health-related rehabilitation. In particular, States Parties shall: (a) Provide persons with disabilities with the same range, quality and standard of free or affordable health services as provided other persons, [including sexual and reproductive health services] and population-based public health programmes;
비고	1. 임신·출산 등의 기능을 담당하는 장애여성들은 장애남성이나 비장애여성들에 비해 보다 더 장애와 성, 그리고 장애여성만의 의료적 욕구를 배려한 의료서비스가 지원되어야하므로 “gender sensitive health services” 와 “the needs of women with disabilities” 의 추가는 중요함. 2. 그러나 장애여성의 재생산권 reproductive rights가 의료적 지원의 성격으로만 포함될 경우, 장애여성의 여성성과 재생산력에 관한 차별들을 금지하는데 한계가 있음. 그러나 이 조항에서 지원시스템은 지지함 3. 장애여성의 재생산권이야 말로 장애여성의 독특하고 고유한 권리이므로 Art 6에 포함되어야 한다고 봄.		

Article	7th Facilitator's Text	WIDC's Response to 7th Facilitator's Text
Art. 26 Habilitation and Rehabilitation	1. States Parties shall take effective and appropriate measures to enable persons with disabilities to attain their maximum independence, fullest physical, mental, social and vocational ability, and full inclusion and participation in all aspects of life. To that end, States Parties shall organize, strengthen and extend comprehensive gender sensitive habilitation and rehabilitation services, particularly in the areas of health, employment, education and social services, in such a way that: (c) habilitation and rehabilitation services do not discriminate against girls and women with disabilities.	States Parties shall take effective and appropriate measures to enable persons with disabilities to attain their maximum independence, fullest physical, mental, social and vocational ability, and full inclusion and participation in all aspects of life. To that end, States Parties shall organise, strengthen and extend comprehensive (ADD: gender-sensitive) habilitation and rehabilitation services, particularly in the areas of health, employment, education and social services (ADD: without discrimination based on sex), in such a way that: (a) habilitation and rehabilitation services and programmes begin at the earliest possible stage, and are based on the multidisciplinary and assessment of individual needs; habilitation and rehabilitation services and programmes support participation and inclusion in the community and all aspects of society, and are available to persons with disabilities as close as possible to their own communities, including in rural area
비고	재활에 있어 장애여성과 소녀들을 명시하는 것은 성별 및 연령에 따른 재활방법 및 욕구가 다르므로 본 용어가 포함되는 것은 중요함.	

Article	7th Facilitator's Text	WIDC's Response to 7th Facilitator's Text
Art. 27 Work and Employment	(f) To encourage employers to hire persons with disabilities, particularly women, through appropriate policies and measures, which may include affirmative action programmes, incentives and other measures (j) [ensure that women with disabilities enjoy their rights to work on a basis of equality and that women and men with disabilities are protected from sexual or other harassment at the workplace on an equal basis with others.]	ADD new: (j) ensure that women with disabilities enjoy their rights to work on a basis of equality, including equal protective rights concerning pregnancy and maternity leave, and that women and men with disabilities are protected from sexual and other harassment at the workplace.
비고	1. 노동 및 고용시장에서 취약한 위치에 있는 장애여성의 안정적인 고용권 보장을 위해 장애여성이라는 용어의 추가는 매우 중요함. 2. 한국안에서 주장한 일하는 장애여성의 임신 출산에 관한 지원내용이 빠져있으며, 총체적인 여성주의적 시각이 결여되어 있으며 특히 WIDC 직장 내에서의 성폭력 등과 같은 내용이 없음을 다시 고려해야 함.	
Article	7th Facilitator's Text	7th Chairman's Text
Art. 28 Adequate Standard of Living and Social Protection	2.(b) To ensure access by persons with disabilities, TAKE OUT BRACKETS RE WOMEN AND GIRLS [in particular women and girls with disabilities and the aged with disabilities,] to social protection programmes and poverty reduction strategies;	2. (b) To ensure access by persons with disabilities, [in particular women and girls with disabilities and the aged with disabilities,] to social [protection] programmes and poverty reduction programmes;
비고	1. 양질의 삶을 보장하고 사회적인 보호를 위해 특히나 더 사회적인 약자이며 빈곤한 장애여성들과 소녀, 그리고 노인의 명시는 이들을 위해 보다 더 적극적인 조치와 프로그램 마련을 강조할 수 있어 중요함. 여기에서 []를 삭제하기 위해서는 연령 즉 노령장애인 등의 그룹을 충분히 고려해야 함.	

Article	7th Facilitator's Text	WIDC's Response to 7th Facilitator's Text
Art. 29 Participation in Political and Public Life	(c) ensure that discrimination against women with disabilities in political and public life is eliminated and actively promote their participation in these fields, including where appropriate through the use of quotas, targets and other appropriate measures.	States Parties shall guarantee to persons with disabilities their political rights and the opportunity to enjoy them on an equal basis with others (ADD: and shall take effective measures to ensure equal enjoyment of these rights by women with disabilities), and (ADD: to this end) undertake to: (a) ensure that persons with disabilities can effectively and fully participate in political and public life on an equal basis with others in accordance with national laws of general application, directly or through freely chosen representatives, including the right and opportunity for persons with disabilities to vote and be elected, by: (i) ... (ii) protecting the right of persons with disabilities to vote by secret ballot in elections and public referenda, without intimidation, and to stand for elections and to hold office and perform all public functions at all levels of government, (ADD: including representation at the international level and participation in the work of international organisations (cp. Art. 8 CEDAW) (b) (...) ADD: (c) ensure that women with disabilities are empowered to participate in political and public life, including where appropriate through the use of positive measures.)
비고		1. 오랜 기간 여성들은 사회 참여와 특히, 정치 분야에서 소외되어왔고 권리도 박탈되어왔음. 특히 더욱 장애여성들의 참정권 및 정치권 보장을 위해 장애여성이라는 문구의 포함은 중요함.

Article	7th Facilitator's Text	WIDC's Response to 7th Facilitator's Text
Art. 31 Statistics and Data Collection	Where necessary, States Parties undertake to collect appropriate information, including statistical data, to enable them to formulate and implement policies to give effect to this Convention. The process of collecting and maintaining this information should: (add before a) involve both men with disabilities and women with disabilities and their organisations in the design of relevant indicators and the collection and analysis of the data; (0.1) enable States Parties to disaggregate all data on the basis of sex and ensure that the data provides information on issues that may affect differently women with disabilities and men with disabilities	Women's IDC welcomes and underlines the Facilitator's proposal.
비고	1. 성별에 따른 데이터 수집 및 통계 분석은 장애여성과 소녀들에 관한 국가 정책 수립의 기본적인 근거가 되므로 관련 내용이 명확히 들어가는 것이 바람직하다고 생각함. 즉, Facilitator안을 지지함. 그러나 개인의 사생활 침해와 정보 누출에 관한 우려가 있음.	

Article	7th Facilitator's Text	WIDC's Response to 7th Facilitator's Text	7th Chairman's Text
Art. 33 Nat'l Implementa tion and Monitoring	[2. States Parties shall, in accordance with their legal and administrative system, maintain, strengthen, designate or establish at the national level a framework to promote, protect and monitor implementation of the rights recognized in the present Convention including focusing on gender and specific issues.] 3. Civil society, in particular persons men and women with disabilities and their organizations, shall be involved and participate fully in all levels of the monitoring process.	Women's IDC supports the IDC proposal for a monitoring system of this Convention. Concerning the Chair's Discussion Text the proposed amendments by the Facilitator are welcomed and underlined.	2. States Parties shall, in accordance with their legal and administrative systems, maintain, strengthen, designate or establish at the national level an independent mechanism to promote, protect and monitor implementation of the present Convention, taking into account, where necessary, gender and age specific issues. When designating or establishing such a mechanism, States Parties shall take into account the Principles relating to the status and functioning of national institutions for protection and promotion of human rights.
비고	1. 국내 시행 및 모니터링 과정에서 성별과 연령을 고려하는 것은 중요함. 2. 이러한 모니터링을 고려하여 장애여성 관련 단독 조항은 필히 존재해야 하며 국가의 실질적인 이행을 이끌어 낼 수 있는 내용이어야 하며, 3. 관련조항에서 보다 명확하게 포함되어야 할 필요성이 있음.		

Article	7th Facilitator's Text	WIDC's Response to 7th Facilitator's Text
Art. 34 Int'l Monitoring	·Ensure that monitoring shall be age and disability specific. (abgewandelt von Norwegen) ·Ensure that experts on the issues of women with disabilities are members of the Monitoring Committee. ·Include a provision regarding balanced gender representation of the Monitoring Committee	Proposals are based on the discussion text, which was not yet available at the facilitator's meeting Article 39 Reporting by States Parties². The States parties shall submit a first, comprehensive, gender and age sensitive report within two years of the entry into force of the present Convention for the State party concerned (CRC, article 44.1). States parties shall submit further reports upon request of the Committee. The Committee shall determine the issues or provisions of the present Convention to be addressed by States parties in these reports (OHCHR background paper, paragraph 37).
비고	국제모니터링에 대해서는 추가적인 논의가 필요하나 위원회 구성 및 선출과정, 모니터링 내용에 있어 성별 균형과 성별적인 관점이 반드시 포함되어야 함.	